





賣出酒蜜



啟者茲本行由歐洲辦到上等密酒  
來助發售其酒甚佳茲將標頭印出  
諸君光顧祈為細認免致有誤倘  
有無恥之徒假冒本行鎖匙標者本  
行定必嚴為控究再此酒不能販往  
加勝吧 三寶壟 泗里末  
望加錫 檳榔嶼 日裡等處其  
他各埠均能運往並此佈聞  
一千八百八十六年十一月十  
號 明也洋行謹啟



售出酒池蘭萬標案峰上頂國法



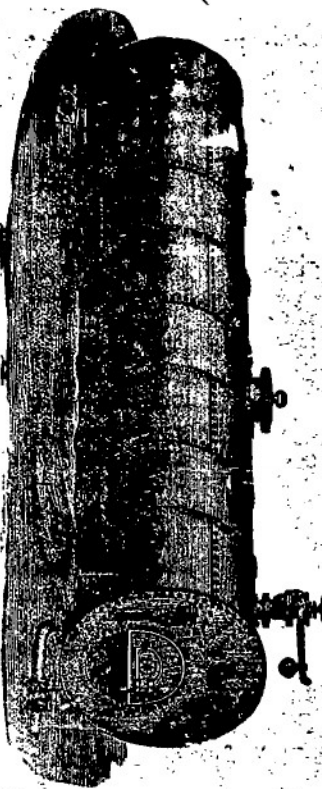
敬啟者茲本公司親由法國督辦頂上好萬蘭池酒來  
助發售其酒清香濃郁醇厚異常飲之誠可令人長血  
氣壯筋骨悅顏色妙美無窮今市上所有萬蘭池酒無  
有能出其右者誠佐饌中妙品也至此酒惟本公司一  
家沽出餘無別家出售 諸君光顧請細認蜂案標頭  
為記並細辨香味方不致誤價甚相宜倘有到份之購  
者祈早惠臨沽買是荷  
大英一千八百八十八年六月二十號  
大清光緒十四年五月十一日 明也公司謹啟

售出水露花上頂出新國英



敬啟者茲本公司所製之花露水及高浪水最為佳製  
其香之清而且久非尋常可及素已馳譽歐洲用此水  
者莫不噴噴稱為妙品歷經荷領寶星七次以獎其佳  
然則其妙處可知茲  
欲廣為通流故特佈  
告倘 諸君有欲採  
辦者祈請函致本公  
司取討價單便知一切特此佈 聞  
大英一千八百八拾七年四月二十五號  
大清光緒十三年 加刺安巴羅馬厘公司謹啟

機 爐



代中西土商修整各種損壞機器工價格外公道如有 貴客賜顧者請至本  
廠面議特此佈聞 西一千八百八十一年十二月廿六號 賴來安公司啟

啟者本公司製造廠開設在斯嘉坡直落亞逸尾地方交易多年專造一切靈  
巧機器火礮火鋸做大舊拉之器具及大小輪船汽機鍋爐並各種新式鋼鐵  
器皿一應俱全無不堅固耐久靈便合用願大甲地方本公司開設有分廠並

司公險保限有國泉外中

啟者本公司總局設在香港多年備  
有資本銀二百萬元已先收股份人  
來銀六十萬元及餘存銀六十萬元  
在叻係本行代理承保各商貨物銀  
兩船隻輪船來往各埠其保費相用  
照例所有花紅之銀俟結賬之後按  
數分派前一千八百七十八年  
一千八百八十年每股得利息銀計五  
八仙又一千八百八十年至一千八  
百八十二年每股得利息銀計一八  
仙諸君欲購者請至本行開細商  
可也 大清光緒九年 月 日  
英一千八百八十三年八月廿七號  
毛實龍公司謹啟

啟者現本國  
新由上海寄  
到活字排板  
石印各書  
甚多約計  
百餘種茲以  
便諸君採  
購是荷至其  
書目太夥不  
能盡錄  
諸君欲購可也



售發酒密烏

售發酒密上頂國西



啟者本行向由英國督辦各種美酒來叻發售久已遐邇馳名茲復由英新辦到頭等士斗雲字號之狗頭標烏密酒到叻應沽此酒香美異常不惟飲之可口且能保養精神調和血氣常飲令人不生疾病誠酒國中上品也諸君光顧應細看以上所列之狗頭標庶不致誤且價甚相宜倘諸君有欲飲者請至本行取用可也此佈  
大英一千八百八十八年八月

# Culmbacher Bock-Bier



啟者茲本行親由歐洲督辦頂上正裝密酒來叻發售其酒香美異常且能清涼解暑除煩於南洋尤屬相宜常飲之可令人不沾暑濕痼疾等症茲特將來發價甚相宜諸君欲購買者請認以上所印中酒標頭慎為選擇以免為魚珠之混是所切盼特此佈聞  
大清光緒十四年九月十七日  
大英一千八百八十八年十月三十一號  
美憐豐洋行啟



西國醫士佛羅斯配製治病滋補氣血藥水能治肝癰肺癰胃弱飲食停滯心悸多驚四肢酸軟身虛弱酒色過度等症經馳名於世二十餘年天下各國講究調養者多經服用屢試屢驗此藥水用玻璃樽裝載其如何功用另行布列一紙用華字印刊在樽附送一張用此藥水者每日服三次俱晨午晚膳後乃服每次用一茶匙以冷水或涼茶一酒杯開服須食一樽之譜方得見効如蒙光顧請到中國各口岸西人房探買其在本坡則各藥房均有發售如欲多買者則請至然思洋行對門之新嘉坡藥房即勞末申藥房內麥加利處選購大樽每樽分作一百二十八服銀一元半樽每樽分作六十四服銀一元此佈  
大英一千八百八十八年正月十八號

輪船出色 ○啟者茲本號新由歐洲辦到安輪船來叻助助二枝桅三層輪所有極大箱頭可由二架入艙以落貨最便持其一二號客位鋪設轉齊即三號客位亦未潔淨通風便於行各而且船身堅固駕駛快捷點鐘可行英水里十二里半為爪亞半諸船之冠茲特將此船與金德德機二船更番由叻往來加勝吧井里汶一寶龍諸處每禮拜內均有啟行倘諸君有欲附搭船者請至敝火船館內相商便得特此佈聞 大清光緒十四年十二月初四日 山仰號啟

時款鐘表出售 ○者本店開設在國家信局對門即來安公司之隣專在歐洲督辦各式時款鐘表來叻發售計有銀表一證最著名實每枚價銀二十五元并有大小各式金表甚多且屬官行出色者更有無須表匙自能上練之銀表每枚價銀五元并表甚為堅固至於時鐘則各體俱備無論掛鐘座鐘以及石質之鐘皆備其鐘皆異常美觀以備諸君選擇他如金表金匙相金表練金戒指等各物甚多不能盡錄而本店并能代諸君修理鐘表以及風雨針等件甚為精細保能晷度無訛 諸君惠顧請即移玉 光臨為盼  
大英一千八百八十八年四月十七號 模申鐘表店啟

則柔情婉態風雅宜人... 一往情深... 密以手札... 夕之盛遂為匪人所惑... 人況誘之為娼更乖恩義... 空見情潭開... 哀移向別家... 寢情如是其生若其有才知行乎

盜犯監獄 ○閩人林亞領於西一千八百八十七年十一月初旬曾在本坡干犯盜案至是月廿四號經泉憲堂訊據莊審諸將林判罰監禁三年以蔽厥辜詎於隔日來林忽為二監所凌病體奄奄旋登見錄嗣為司獄公差報案請驗屍屍官馬君暨同陪驗諸員據謂該屍係緣病致斃而無別情爰即殮屍棺殮以消厥案

煮鴿焚琴 ○十三夜半車水有客籍多人勢如蜂擁闖入某勾院即見諸人分守門戶旋有數人紛登樓閣即拘一妓名秋葉者互加毆擊渾如雨打梨花該妓弱不能支幾至身無完膚嗣被以諸人勢甚兇狠連下樓去廣入帳房以圖鬼脫詎為諸人尾後而追猶復毆而毆之以故該院諸眾欲為勸解卒不可得遂欲呼差拘之不料為諸人察覺乃遷怒於院眾眾加紛擊故院眾不敢張聲焉後諸人罷擊而去而秋葉已不勝其狂藉矣且夕細察帳房而金銀首飾等件失去甚夥約而計之其價銀蓋有二百餘元之譜現經該院龜龜輩氣憤難平乃赴報於案請差緝匪以憑究治第不知人海茫茫可能緝獲否耳惟查其致毆之由今尚未得而悉然據說者謂先是於前數夜該妓院中有某甲者曾赴該院欲向秋葉開津不料容有主東風一度已慳前緣故秋葉卻之訂以他夕擬為度夜之期詎甲以乘興而來不甘興敗而返緣是積憤於胸故於是夕而與開罪之師焉人言如是確否容有未知姑錄之以俟後聞

入宴次序 ○奏事處奏 准元旦進 乾清宮入宴 東邊 惇親王載瀅載澂一桌 載瀅載澂載津一桌 西邊慶郡王奕劻載漪一桌 奕劻載瀾載漪一桌

地廣人稀 ○日本報言日本各城市居民在十萬口以上者祇有四處一為杜機澳城約居民一百一十二萬餘一為其海邊約廿四萬餘一為大阪約三十六萬餘一為拿高治城約十三萬餘其餘城邑戶口多不滿十萬之眾即以橫濱而論亦僅得八萬餘耳此庶幾一嘆孔子所以獨寄遐思也

五命生還 ○自來救人一命勝造七級浮屠況於深夜之中寒天之際連拯五命其功德豈有量哉梁耀卿番禺市橋鄉人也其先世在白蜆壳開張同順瓦器店生理日盛分設一店在鄰近海旁號曰同利十有餘年頗稱穩固客屬其店承接某局磚瓦日夕趨謝連運且火運人一夕魚更四點梁方督工操作忽聞海邊呼救命之聲其為懷惻隱梁驚中視瞥見海上有數人載沉載浮危在呼吸梁即督工人駕小艇往為援救操舟者不介梁許以能救一人贈以一金榜人始鼓舞解纜奮力向前迨舟抵中流則見一老翁僂僂難皮年約六旬一少童貌梁亦急拯回船一則六寸圓盾不着錨之機一則一勾鐵風轆生帶步之連蓋一為榜人婦一為良家女也梁於是載同登中解衣推食賑蛋婦忽爾悲啼涕泗詢其原委因良人共溺現向無跡梁復命舟往尋遙見江干一人兀焉挺立宛如落湯之雞即登婦之夫也亦代載回五人無恙再詰詳離列而拜謝梁救命之恩詢厥原居始知老翁翁姓世居南海上元村中據言少男為次子少婦是女兒近因願丁向平會旋故里不意中途被溺幸蒙拯救得免沉淪惜向有先祖與容同沈沈底未得合浦珠還耳梁許為効力翌早買舟送之曾旋載代出花紅以壽與像未幾果獲榜人之家至月之初九日袁携其仲子耐航至幕謝以禮物洋財梁却其洋受其物食將洋六圓以酬花紅及酬工件聞其事者皆頌梁之見義勇為焉



○頭品頂戴閩浙總督臣卞寶第跪奏 為遵旨解各款京餉委員起程日期恭摺仰祈 聖鑒事竊光緒十四年分部額內務府茶稅銀五萬兩固本京餉每月五千兩當飭司局詳解已據辦內務府茶稅銀三萬兩固本京餉銀三萬兩委令試用知縣顧芹試用通判李鳳翎先後督商運解赴京投納經前督臣楊昌濬奏明該世爵解內務府茶稅銀二萬兩固本銀三萬兩委令候補知縣本任邵武府經歷曾光祿督同號商如數籌進京投納該委員定於本年十月十九日起程仍俟俾到上庫日期再行由閩地款發還據福建善後稅釐兩司具詳前來除分咨查照外臣等恭摺具奏以乞 皇太后 皇上聖鑒 奏奉 硃批該衙門知道欽此 ○奴才定安恭摺奏 奏為布政使司因齊營換練在即奏明馳赴該省督辦當於拜摺後十月初七日即行就道詎行至伯都訥松花江冰凌已結尚未臨馬斷不能行守候半月始可履水而過於十月初五日馳抵黑龍江省城會同奴才恭堂閱看齊軍台操均向整齊所有撥兵兵奴才定安先期咨由奴才恭堂飭司傳調惟黑龍江通省地方昔年征調頻仍丁丹稀少不特不能與 盛京之旗屯星羅人丁繁廣者可以同年而語即較之吉林之有海台驛站丁壯可調者亦多有未逮況該兩省於十二年初次挑練時曾由陳練馬步隊內撥選之四營齊軍則並無撥送已較之盛吉兩軍多挑二千名其餘茂昌副根等站近年政務較煩公文軍火糧餉紛繁不絕各丁僅數往返應差亦不能挑令入隊充兵僅餘齊營哈爾布特哈呼蘭等處可以傳備齊營臣司該軍總統統帶統制等職逐一選送共挑被甲四百三十八名西丹一千零六十二名足符上年准挑換一千五百人之額奴才等復會同驗看各該兵丹年力尚強並無老弱充數其上年撥回之一千五百人輪應調回入營操演者亦經傳送來營內有疾病事故八十一人隨即補足與新挑之兵一律飭交兩翼統領分撥各營認真教練加演之刀矛雜技現經各准海軍衙門由神機營撥餉銀二百面一俟領解來由奴才定安分撥三省另行定章演練總辦一兵得一兵之用不敢徒託空言有負委任至本屆撥回西丹每月應給津貼銀一兩亦已照章飭發俾資養贍現備齊奴才定安手足麻木之症時行舉發本擬在黑龍江度歲調養可以就近督辦一切因盛字營練兵又當六個月調操之期奴才定安親親往督辦擬於十一月二十一日起程折回吉林將吉字營演練情形詳細閱看奏報後即當馳回奉天辦理調換事宜仰思東三省兵勇練兵原為 朝廷遠大之圖根本又安之計奴才受 恩深重雖當此水天雪地豈敢愛惜此身自應盡瘁馳驅以冀仰酬 高厚至齊字一軍奴才定安已面飭總統統帶恒額等妥為約束勤加訓練如有緊要事件就近稟由奴才恭堂酌辦除飭造各該兵丹名清冊分別咨送外所有齊字營換練兵丹人數不敷援案撥換辦理完竣緣由理合會同恭摺具陳伏乞 皇太后 皇上聖鑒再此摺係奴才定安主稿合併陳明謹 奏奉 硃批該衙門知道欽此

招徠開墾

○大英北慕維輔政使司 為招徠開墾事照得本轄內仙那港古達及蠻奴等處有地段甚多招人墾種計古達地段與人墾種者每年每英畝收稅銀二角而第一年國家并不抽收其稅而該處旅居之客籍人其入天主教者甚多均已落業安居墾耕為活其在蠻奴地方則進教之人亦眾倘諸教人欲往該地者亦未嘗不可倘在該處墾地種植胡椒者國家三年不收其稅現該處已有天主教之牧師居住而土客諸人之入教者如過教中人往為墾作必甚喜而相助也其在仙那港向國家討取地畝以為墾種者亦免其稅三年而三年之後每年每英畝收回稅銀二角惟在仙那港近埠之處無甚膏腴之地須距三四英里之遠方有佳地以為墾種惟該處有一港可達內山每早其風向外而入下午則由內而出以故船隻往來甚為利便如有數人合力種植共置船隻以為出入則既可省費復能利便實相宜如在港地有眷屬前往者必須先向皇后大道代理人巴釐洋行詢問一切并向該行請與本國家言其入係來墾種者可求國家之助惟現在蠻奴地方本國家猶未設官前往諸人欲至該處者須先向國家請令或在港請於代理人巴釐洋行在助請於代理人然申洋行云有若干人前往再由代理人通知本輔政使司俾本國家預備地段并通知牧師以便照應至於諸人欲往仙那港及古達等處則其地甚多無論何時均能領取如其費資則以納稅之土地應照現在西人所償之稅每年每英畝繳稅三元而現在由港到者每月有藍烟筒輪船往來一次由助到者每月來二次所收船費由五元至六元之譜惟向吧厘洋行取單則每客四元便能前往至於小孩則六歲以下不收船稅六歲以上至十二歲則收半價茲并將仙那港諸工藝之價列明如左 管理機器者每日工銀一元 火夫每日工銀五角 華人工匠每日工銀五角至七角 華人鐵匠每日工銀五角至七角 泥水匠每日工銀六角 華人工役每日工銀三角至四角 土人工役每日工銀二角半至三角 華人園丁每月工銀八元至十元 土人園丁每月工銀八元至九元 庖役每月工銀十元至十五元 侍役每月工銀八元至十二元 船艇工人每月工銀九元至十元 以上各款於工作之人甚為利便各宜踴躍前來無庸顧慮切切此諭 大英一千八百八十九年三月十三號

聲明告示

○啟者本學第三十七號門牌舊榮福發女班出投後現為陳威黃步雲二人頂受改名華天樂嗣後本班有與各商號揭借等情須與陳威黃步雲二人聯名書據方為憑倘或私和授受係為自誤不干本班之事特此聲明免滋後論 大清光緒十五年二月十一日 華天樂班陳威 黃步雲同啟


懸賞搜奇 ○啟者本坡常聞人言有某處泉水其中常若滾狀有水花噴起而水花之中有如油質者倘置火於此油中可能燃  
燒茲欲究明此事之由故特將其事列明如有知此泉在於何處抑並能取此油質者可至叻報館內報明若果屬實即謝花紅銀五十元決  
不食言此帖是實 大清光緒十五年二月初十日

延請書記 ○啟者茲本行欲僱請華人書記一名前往北嘉娘附近仙那港地方園中理事其人須識英文精熟字者方可按月工銀  
三十元 諸君有合意者請至本行面商為盼 大英一千八百八十九年三月十四號 福蘭洋行謹啟

催收條款 ○啟者本社開辦以來歷蒙 諸善翁集捐欸項俾舉行贈藥施醫各事現本社同人公議欲擴其規模以宏善量則錄款  
不得不廣為籌集用特通知 四方善信其有認捐善欸者祈早日賜交敝社得此舉辦各事宜至於外埠所發簿簿亦祈早日交回敝社俾得  
彙轉徵信錄以歸清楚諸希 原宥統請 善安 大清光緒十五年二月十二日 司濟醫社同人謹啟

招人投票 ○大英欽命新嘉坡輔政使司 為招人投票承充工役事照得現在本國家欲興工役招人投票承充茲將各條開列如  
左 一欲建副輔政司住宅一間 二承充獄內工作 三承充獄內承應批灰之事 四在浮羅勿刺尼地方工作 以上各節如欲知其詳  
細者可看西本月八號之憲報便知一切各宜踴躍投票願無觀望切切此諭 大英一千八百八十九年三月九號 示

售出鏡眼妙精上頂



啟者余之眼鏡前在本坡發售幸蒙諸仕商賞識譽甚多嗣以事  
往華已由華海再抵叻中携有眼鏡甚多到叻以為發售此大携  
到各眼鏡均其精美在華之日經李傅相及王公大臣等均到購買  
深蒙獎與謂余之眼鏡製造精巧非他人所能及以故一時士大夫  
深買者甚眾現到本坡暫寓拋球場大酒店第十一號房內擬住至  
西本月下浣即起程回歐倘 諸君有欲購買眼鏡及詢目疾者祈  
早惠臨相商至於有患目症到來詢問者分文不受特此佈聞  
大英一千八百八十九年三月六號 西人羅倫士謹啟

憲示 ○欽命署理大小比叻等處地方事務正使薩 為曉諭事照得議政局商準招人種植胡椒甘密其章程計開五款 一如有  
為種植二畝計地者不取地價 二種植至三年之後方將該地丈量畧界其量地公費照例而行至出牙嘴紙之後每年每衣哈納稅銀一角  
正 三在出口地方每坦胡椒抽稅銀三角正每坦甘密抽稅銀一角五分 四除鹹水巴嗎所管地方外準其煮鴉片之用納稅銀鴉片不用領  
牌 五以上章程準行七年其計地之人必有有限不能過多 大清光緒十五年九月初八日 大英一千八百八十五年十月十五號 示

RIGAND'S KANAGA WATER.

列蘭干那芽花露水 ○此水係以干那芽花  
所製其花出自日本國中香冠凡卉乃其顏  
在日本採辦載回法京製成此水以故其香甚  
清而其用亦甚善如皮膚有皺裂等病抹此香  
水固能愈痊尤可解蚊口之毒若以此香水和  
水盥洗固能令人肌膚嫩滑顏色光潤且瘡癤  
不生本藥房製成此種花露水銷流已久遐邇  
傳揚不料近有德商仿照本藥房所造此水以  
圖射利其實氣味遠遜迥隔霄壤 諸尊有購  
買此水者請看以下所列第一款之西字標頭  
本藥房所用製載此水之樽係有浮凸字樣如  
下所列第二款之西字註明列蘭公司字  
樣如標各均有細書號號始為真貨否則係為  
混冒向祈慎辨至於各式人等有假冒本藥房  
花露水或由外處運來或在本坡發售一經本  
藥房查出定必嚴行控究至本藥房之花露水  
係託新嘉坡藥房麥加君代售並未開枝別處  
併此聲明此佈

KANAGA DEPOSE  
4430.

MORRHUOL.

模好呂解毒藥丸 ○此丸端治虛損吐  
血花柳傳毒咳嗽哮喘  
目痛重舌等症其效如  
神且不惟解毒並能  
調和營衛滋養精神現  
在法英美各國醫士所  
用花柳敗毒之藥均用  
此丸無不藥到病除立  
見春回若服此丸須仿  
照服魚肝油之法要緩  
緩吞下必於用飯時吞  
服一二粒切勿驟急  
吞以背服法此丸係以  
樽裝每樽計一百粒  
其託新嘉坡藥房麥加  
君處代售此佈  
大英十一月八號

SANTAL MIDY,  
DR. MIDY'S SANDAL OIL CAPSULES.

檀香油藥粒 ○此藥  
係製成油質以薄皮一  
重裹作粒形以便易吞  
而其藥力能治花柳  
淫毒白濁白帶癰閉一  
切等症如症雖香痛服  
之立止而服藥後約歷  
二三日即見功效但所  
患過重者須每日吞服  
六次每次吞服二粒至  
痊愈後宜再服十日  
庶得消除後患永絕根  
株惟服此藥時宜戒色  
慾氣怒節勞動等事  
幸勿自誤致礙藥力之  
不神也現此藥託交新  
嘉坡藥房麥加君代  
售此佈

FRUIT JULIEN.

浮律如生果藥糖 ○此  
藥糖係採鮮果之汁加以  
藥料和製成塊略如糖粒  
氣味甘佳而其功效較於  
油為日佳且其味有如糖  
均能服食且其味有如糖  
菓最為適口尤為小兒所  
愛其藥力均可治肚汁太  
多重舌頭痛癰結大便不  
通斑疹血熱血毒以及皮  
膚癢癢等症服之亦可涼  
血行滯且能令臟腑潔淨  
痼疾立除但服之法宜於  
臨睡時吞服一二粒至翌  
早飲茶一杯須臾即覺大  
便通利身體爽快現此藥  
託交新嘉坡藥房麥加  
君處寄售此佈

大英十一月八號

賣出酒吊三



本行向代辦大英北方商務保險公司專代 諸君承保洋面平安素蒙 惠顧茲本公司更增設火燭保險以保準中平安價甚相宜茲  
 將略列如左 一號保險每值百元保費銀五角其另扣同十八仙與投保者 土油保險每值百元保費銀一元五角亦扣同十八仙 煤炭  
 保險每值百元保費銀一元二角五仙亦扣同十八仙 雜貨保險其貨置於丹戎巴葛貨棧內者每值百元保費銀一元其亦扣同十八仙  
 其餘各貨如欲買保者請至本行面商價甚相宜此佈  
 大英一千八百八十六年十一月二十九號  
 代理人明嗎也洋行謹啟

啟者本行督辦歐洲馳名三品洋酒來叻發售其酒係白頭款式發售有年沽飲諸君莫不稱其香  
美奈近有無恥之徒假冒本庄三品酒款式以圖魚目混珠情殊可恨嗣後諸君沽買本行白頭三  
品酒者請細認本號招牌之內有小紙包頭註華字新嘉坡城為記也公司者始無誤若此字樣即屬  
偽冒請為細認特此佈聞 大英一千八百八十五年十二月十九號 明賜也公司謹啟

明也公司謹啟

母

傳上	五百二十五元	新烟土五百二十五元
上日錫	三十六兩五角	叻甘蜜八元一角二五
功島散	廿一元二角半	白椒上三十四兩半
金香行情	金盾一個	六元六角
印度盾	一百盾	二百廿六盾
爪亞盾	一百盾	一百八十六盾
銀行利息	十二八仙	
銀行現匯票銀行貼出	三元七角半	
商人三十日期票	一百元貼銀行	一元七角半
廈門	銀行現匯票一百元貼銀行	五角
商人三十日期票	一百元	七角五分
加勝巴銀行現匯票一百元		一百八十三盾
商人三十日期票		一百八十七盾半
里末銀行現匯票一百元		一百八十三盾
商人三十日期票		一百八十七盾半
寶隆銀行現匯票一百元		一百八十三盾
商人三十日期票		一百八十七盾半
華加銀行現匯票一百元		一百八十三盾
商人三十日期票		一百八十七盾半
井里汶銀行現匯票一百元		一百八十三盾
商人三十日期票		一百八十七盾半
低光	銀幣半個	一百八十七盾半
打電信		一百八十三盾
商人三十日期票		一百八十七盾半
加里吉打銀行現匯票一百元		一百八十三盾
打電信		一百八十七盾半
商人三十日期票		一百八十三盾
商人三十日期票		一百八十七盾半

火 船 行

[illegible]